

Welkom bij de Prisma Pockets

De Prisma pockets zijn al jaren **de meest gekochte en gebruikte woordenboeken** op scholen en daarbuiten. Ze hebben een uitstekende reputatie onder docenten, die deze woordenboeken al ruim een halve eeuw aanbevelen.

In geen ander pocketwoordenboek vind je zo veel **betrouwbare informatie**. De inhoud is samengesteld en gecontroleerd door ervaren lexicografen en vertalers. In alle Prisma pockets wordt de officiële spelling toegepast, volgens de regels van de Nederlandse Taalunie.

Dit woordenboek biedt **meer informatie** dan welk ander pocketwoordenboek ook: het bevat ruim 34.000 trefwoorden en duizenden voorbeeldzinnen: alles wat middelbare scholieren nodig hebben. Achterin hebben we bovendien een handige beknopte grammatica van de vreemde taal opgenomen.

Geen woordenboek zo **actueel** als de Prisma pockets: we vervangen voortdurend verouderde woorden en uitdrukkingen om plaats te maken voor nieuwe. De Prisma pockets verschijnen elk jaar in een nieuwe editie. Online actualiseren we ze zelfs elk kwartaal. Nodig, want talen zijn altijd in beweging.

Deze pocket is erg **helder en gebruiksvriendelijk** door de overzichtelijke indeling van betekenissen, voorbeeldzinnen en idiomen. De extra kleur en de letterliniaal zijn belangrijke hulpmiddelen waarmee je snel vindt wat je zoekt. We geven extra informatie die je helpt de juiste vertaling te kiezen, waar dat nodig is.

En tot slot: waarom zou je meer betalen? Prisma staat garant voor **voordelige kwaliteit**.

Heb je vragen of opmerkingen? Mail deze dan naar info@prisma.nl. Alvast hartelijke dank!

de Prisma redactie

Gebruiksaanwijzing

In dit woordenboek vind je veel **woorden met hun vertaling**. Soms heeft een trefwoord meerdere vertalingen. Een *bank* kan bijvoorbeeld een zitmeubel zijn, maar ook een geldinstelling. *Bij* kan een zelfstandig naamwoord zijn, maar ook een voorzetsel. Daarom geven we **extra informatie** als dat nodig is, bijvoorbeeld over de betekenis of over de grammatica. Of over hoe je een woord kunt combineren met andere woorden. Hieronder beschrijven we kort wat je kunt aantreffen.

Alle **trefwoorden** drukken we vet en blauw. Varianten erop en verwijzingen ernaar ook. Als een trefwoord meerdere **woordsoorten** heeft, geven we dat aan met blauwe romeinse cijfers. Zoek je bijvoorbeeld de vertaling van *laag* ('niet hoog'), controleer dan of je bij de goede woordsoort zit, het bijvoeglijk naamwoord (II), en niet bij (I) het zelfstandig naamwoord ('uitgespreide hoeveelheid').

Als een trefwoord meerdere **betekenissen** heeft, dan staan daar blauwe bolletjes voor met de betekenisnummers erin: ❷. Zoek je dus naar de vertaling van *pak* (in de betekenis 'kostuum'), dan kun je achter elk blauw bolletje controleren of je de juiste betekenis hebt, zodat je de juiste vertaling kiest (en niet die van 'pakket').

Bij een trefwoord vind je ook vaak **voorbeeldzinnen**. Deze laten zien hoe je het woord in een zin kunt gebruiken. Je kunt een werkwoord bijvoorbeeld combineren met een voorzetsel ('*afgaan* op'), of een zelfstandig naamwoord met een werkwoord ('het *anker* lichten').

Een apart type voorbeeldzin is het **idioom**: deze voorbeeldzinnen hebben niet de letterlijke betekenis, maar een meer idiomatische, zoals bv. 'voor aap staan'. Voorbeeldzinnen openen met een blauw sterretje, ★, idiomen met een blauw omgekeerd driehoekje, ▼.

Extra informatie over de betekenis van een woord geven we met **labels**: muz betekent dat het woord te maken heeft met muziek, min betekent dat het woord een minachtende lading heeft. Ook tussen geknikte **haakjes** vind je soms extra informatie, die je helpt de juiste vertaling te kiezen, bijvoorbeeld dat een vertaling alléén gebruikt wordt (bij rugby).

Op **pagina 10** kun je zien hoe dit alles er in het boek uitziet.

Extra tips

★ Als je op zoek bent naar de vertaling van een uitdrukking of idioom, kijk dan bij het **eerste zelfstandig naamwoord** dat daarin voorkomt. 'Goede raad was duur' vind je bij *raad*, niet bij *goed* of *duur*. Staan er meerdere zelfstandige naamwoorden in de zin, kijk dan eerst bij het eerste: 'race tegen de klok' vind je bij het trefwoord *race*.

Als je de gezochte vertaling niet bij het eerste zelfstandig naamwoord vindt, kijk dan bij het tweede, enzovoort.

★ Veel **voorzetsels** (*aan, bij, met, tegen, voor*) vind je bij de (werk)woorden waar ze vaak bij voorkomen: 'deelnemen aan' vind je bij *deelnemen*, niet bij *aan*. 'Dol zijn op' vind je bij *dol*, niet bij *op*.

★ Zoek bij de **hele vorm** van het woord, niet bij de vervoeging of verbuiging: 'gediskwalificeerd' vind je dus bij *diskwalificeren*. 'alle' vind je bij *al*. NB een aantal woorden kun je op meer plekken zoeken: *gebroken* heeft als bijvoeglijk naamwoord een aparte betekenis, die weinig meer te maken heeft met het woord waarvan het is afgeleid: *breken*. Daarom hebben we *gebroken* en andere dergelijke gevallen als apart trefwoord opgenomen.

★ Een aantal woorden kun je op meerdere manieren uitspreken. *Rap* (zeg: 'rap') betekent 'snel' en *rap* (zeg: 'rep') is een muziekstijl. Deze woorden staan in het boek als afzonderlijke trefwoorden:

rap¹ snel [...]

rap² [rep] [...]

Hetzelfde geldt voor woorden met meerdere klemtonen:

voorkomen [...]

voorkomen [...]

★ Als je iets in het woordenboek niet begrijpt, zoek dan in de lijsten met **bijzondere tekens** en **afkortingen** hierna. Als die geen uitkomst bieden, mail ons dan: info@prisma.nl.

Beknopte grammatica

Achter in dit woordenboek vind je een beknopte grammatica van het Italiaans.

Bijzondere tekens

Voorbeelden van het gebruik van onderstaande tekens worden gegeven op pagina 10.

- I, II enz. Als een trefwoord meerdere woordsoorten heeft (bv. overgankelijk én onovergankelijk werkwoord), worden deze voorafgegaan door blauw gedrukte Romeinse cijfers.
- ② Als een trefwoord meerdere betekenissen heeft, worden deze voorafgegaan door een blauw bolletje met het betekenisnummer erin. Ook vaste combinaties van het trefwoord met een voorzetsel worden gezien als een aparte betekenis.
- ★ Na een blauwe ster volgt een voorbeeldzin.
- ▼ Na een blauw driehoekje volgt een idiomatische uitdrukking.
- [...] Tussen rechte haken staat extra grammaticale informatie.
- [32] Een cijfer tussen rechte haakjes geeft aan dat het betreffende werkwoord wordt vervoegd zoals het werkwoord in de beknopte grammatica, waarnaar het cijfer verwijst.
- ⟨...⟩ Tussen geknikte haken staat extra uitleg over de betekenis of de vertaling daarvan.
- ~ Een tilde vervangt vaak het trefwoord in voorbeeldzinnen en zegswijzen.
- / Een schuine streep scheidt woorden die onderling verwisselbaar zijn.
- ≈ Een equivalentieteken geeft aan dat de vertaling een benadering is van het vertaalde. Een exactere vertaling is in dat geval niet te geven.
- Een pijl verwijst voor meer informatie naar het erop volgende trefwoord.
- foglio Onderstreping geeft aan dat de betreffende lettergreep beklemtoond wordt, wanneer dit niet eenduidig is. Zie de beknopte grammatica voor meer informatie.

Lijst van gebruikte afkortingen

aanv. w.	aanvoegende wijs	<u>myth</u>	mythologie
aanw vnw	aanwijzend voornaamwoord	<u>natk</u>	natuurkunde
<u>aardk</u>	aardrijkskunde	o	onzijdig
<u>admin</u>	administratie	<u>omschr</u>	omschrijvend
afk	afkorting	<u>onb</u>	onbepaald
<u>agrar</u>	agrarisch, landbouw	<u>onb telw</u>	onbepaald telwoord
<u>anat</u>	menselijke anatomie	<u>onb vnw</u>	onbepaald voornaamwoord
<u>auto</u>	auto's en motoren	<u>onderw</u>	onderwijs en wetenschappen
<u>audio-vis</u>	audiovisueel	<u>onov</u>	onovergankelijk (zonder object)
<u>betr vnw</u>	betrekkelijk voornaamwoord	<u>onp</u>	onpersoonlijk
<u>bez vnw</u>	bezzittelijk voornaamwoord	<u>onr.</u>	onregelmatig
bijw	bijwoord	<u>onv</u>	onvervoegbaar
<u>biol</u>	biologie, milieue	<u>o.t.t.</u>	onvoltooid tegenwoordige tijd
<u>BN</u>	Belgisch Nederlands	<u>oud</u>	ouderwets
<u>bnw</u>	bijvoeglijk naamwoord	<u>ov</u>	overgankelijk (met object)
<u>bouw</u>	bouwkunde, architectuur	<u>o.v.t.</u>	onvoltooid verleden tijd
<u>chem</u>	chemie	p.	persoon
<u>comm</u>	communicatie, voorlichting, reclame	<u>pass. rem.</u>	passato remoto
<u>comp</u>	computer	<u>pers vnw</u>	persoonlijk voornaamwoord
<u>con.</u>	congiuntivo	<u>plantk</u>	plantkunde
<u>cul</u>	culinaria, voeding	<u>plat</u>	plat, ordinair
<u>deelw.</u>	deelwoord	<u>pol</u>	politiek
<u>dial</u>	dialect	<u>psych</u>	psychologie
<u>dierk</u>	dierkunde	<u>qco.</u>	qualcosa
<u>drukk</u>	drukkerij- en uitgeverijwezen	<u>qun.</u>	qualcuno
<u>econ</u>	economie	<u>reg</u>	regionaal
<u>elek</u>	elektronica	<u>rel</u>	religie
<u>euf</u>	eufemistisch	<u>samentr.</u>	samentrekking
<u>ev</u>	enkelvoud	<u>scheepv</u>	scheepvaart
<u>fig</u>	figuurlijk	<u>scheik</u>	scheikunde
<u>filos</u>	filosofie	<u>sport</u>	sport, lichamelijke oefening
<u>form</u>	formeel	<u>sterrenk</u>	sterrenkunde
<u>gastr</u>	gastronomie	<u>taalk</u>	taalkunde
<u>geb. w.</u>	gebiedende wijs	<u>techn</u>	techniek, mechanica
<u>geo</u>	geografie	<u>teg.</u>	tegenwoordig
<u>ger.</u>	gerundio	<u>telw</u>	telwoord
<u>gesch</u>	geschiedenis	<u>toek. tijd</u>	toekomende tijd
<u>gmw</u>	geen meervoud	<u>ton</u>	toneel, theater
<u>her</u>	heraldiek	<u>tw</u>	tussenwerpsel
<u>humor</u>	humoristisch	<u>typ</u>	typografie
<u>hww</u>	hulpwerkwoord	<u>u.c.</u>	una cosa
<u>id.</u>	(verbuiging) identiek	<u>uitr vnw</u>	uitroepend voornaamwoord
<u>iem.</u>	iemand	<u>u.p.</u>	una persona
<u>imperf.</u>	indicativo imperfecto	<u>v</u>	vrouwelijk
<u>infin.</u>	infinities	<u>v.</u>	van
<u>inform</u>	informeel	<u>vakt</u>	vaktaal
<u>iron</u>	ironisch	<u>v.d.</u>	van de
<u>jeugdtd</u>	jeugdtaal	<u>v.e.</u>	van een
<u>jur</u>	juridisch, recht	<u>v.h.</u>	van het
<u>kunst</u>	beeldende kunst	<u>viss</u>	visserij
<u>kww</u>	koppelwerkwoord	<u>voetb</u>	voetbal
<u>landb</u>	landbouw	<u>volt.</u>	voltooid
<u>lett</u>	letterlijk	<u>voorv.</u>	voorvoegsel
<u>lit</u>	literatuur, letterkunde	<u>vr vnw</u>	vragend voornaamwoord
<u>lucht</u>	luchtvaart	<u>vulg</u>	vulgair
<u>lw</u>	lidwoord	<u>vw</u>	voegwoord
<u>m</u>	mannelijk	<u>vz</u>	voorzetsel
<u>med</u>	medisch, geneeskunde	<u>wisk</u>	wiskunde
<u>media</u>	media: televisie, radio, tijdschriften	<u>wkd vnw</u>	wederkerend voornaamwoord
<u>mil</u>	militair	<u>wkg vnw</u>	wederkerig voornaamwoord
<u>min</u>	minachtend, afkeurend	<u>ww</u>	werkwoord
<u>muz</u>	muziek	<u>www</u>	internet
<u>mv</u>	meervoud	<u>z.</u>	zich
		<u>zn</u>	zelfstandig naamwoord

aan **i** *bijw* **1** *in werking acceso* ★ *de radio staat aan* la radio è accesa ★ *de verwarming is aan* il riscaldamento è acceso ★ *het vuur is aan* il fuoco è acceso **2** *aan het lichaam addosso* ★ *trek je schoenen aan!* mettimi le scarpe, infilati le scarpe! ★ *wat had ze aan?* che cosa portava?, che cosa aveva addosso? ★ *ze had alleen een dunne jurk aan* aveva addosso solo un vestito leggero **3** *op zekere wijze con* ★ *kalmpjes aan* con calma ▼ *er is niets aan* non c'è gusto **inform** **BN** *er is niets van aan* non c'è niente di vero ▼ *ervan op aan kunnen poterci* [17] *eontare* ▼ *hij reed af en aan* andava e veniva ▼ *ik zie het aan je gezicht* te lo leggo in faccia **11** **vz** **1** *[meewerkend voorwerp] a* ★ *geef het aan mij* dammelo ★ *iets aan iem. geven* dare [7] qco. a qun. **2** *op een (vaste) plaats in, a, su* ★ *aan dek in coperta* ★ *aan de gracht sul canale* ★ *aan de muur alla parete* ★ *aan de piano: Jamie Lidell al pianoforte: Jamie Lidell* ★ *aan de Rijn sul Reno* ★ *aan het strand in spiaggia* ★ *aan zee* (op het strand) al mare, (gelegen aan) sul mare ★ *hij stond aan het raam* stava affacciato alla finestra **3** *naar iets toe a* ★ *aan land komen* approdare [1] ★ *aan tafel gaan* andare [6] a tavola **4** *als gevolg van di* ★ *aan hepatitis lijden / sterven* soffrire [73] / morire [75] di epatite **5** *wat betreft di, a* ★ *een gebrek aan vitaminen* una mancanza di vitamine ★ *gewond aan de arm* ferito al braccio **6** *na / naast elkaar* dopo, a ★ *rij aan rij* fila dopo fila ★ *twee aan twee a due a due* ▼ *aan het werk(en) zijn* stare [8] lavorando ▼ *de beurt is aan mij* tocca a me ▼ *het is niet aan mij om dat te zeggen* non spetta a me dirlo ▼ *van nu af aan* d'ora in poi

aanblazen **1** *lett doen opvlammen* attizzare **(1)**
2 *fig aanwakkeren* animare [1] **3** *muz*
 imboccare [2] **4** *taalk aspirare* [1]

aanbod *offerta v. proposta* ▼ *een gevarieerd* ~ una ricca offerta, un'ampia offerta ★ *een ~ aannemen* accettare [1] un'offerta ★ *een ~ afslaan* respingere [27] / rifiutare [1] un'offerta ★ *een ~ doen* fare [47] un'offerta ★ *een ~ intrekken* revocare [2] un'offerta

aankijken **1** *kijken naar* guardare [1] ★ *elkaar ~* guardarsi [1] l'un l'altro ★ *iem. strak ~* fissare [1] qun. ★ *schuin ~* lett fig guardare [1] di sbieco **2** *overdenken* pensarci [1] ★ *ik moet het nog eens ~* devo pensarci su **3** *~ op* sospettare [1] ★ *iem. ergens op ~* dare [7] a qun. la colpa di qco.

aankleding *het aankleden (van kamer)*
 arredamento m. (m.b.t. toneelstuk) messa v in scena

aantonen **1** *laten zien* indicare [2] **2** *bewijzen*
 dimostrare [1] **3** *taalk* → **wijs**

trefwoorden en eventuele varianten zijn vet gedrukt

cijfers in blauwe bolletjes gaan vooraf aan de verschillende betekenissen van een trefwoord

onderstreepte labels geven extra informatie over stijl, herkomst of vakgebied

Romeinse cijfers gaan vooraf aan een nieuwe woordsoort

woordsoorten zijn cursief gedrukt

blauwe sterretjes gaan vooraf aan voorbeeldzinnen

schuine strepen staan tussen uitwisselbare varianten

afwijkende klemtoon wordt aangegeven met een ondersteping

omgekeerde blauwe driehoekjes gaan vooraf aan voorbeeldzinnen die minder letterlijk en meer uitdrukking zijn

een cijfer tussen rechte haken geeft bij werkwoorden aan hoe dat werkwoord vervoegd wordt; zie de beknopte grammatica achter in dit boek

m en *v* geven het geslacht van de vertaling aan: *mannelijk* of *vrouwelijk*; *mv* duidt op meervoud

tildes vervangen de vorm van het trefwoord

voorzetsels die de betekenis van een trefwoord veranderen, zijn blauw gedrukt

tussen geknikte haken wordt extra informatie gegeven

pijltes verwijzen naar een ander trefwoord

A

a ① letter a m/v ★ de a van Anton a come Ancona
 ② muzieknoot la m ▼ van a tot z lezen leggere (49)
 dall'a alla zeta ▼ wie a zegt, moet ook b zeggen
 quando si è in ballo bisogna ballare

aagie ★ nieuwsgierig ~ ficcanaso m/v
 [m mv: ficcanaso / ficcanasi] [v mv: ficcanaso]

aai carezza v

aaien accarezzare (1) ★ iem. over het hoofd ~
 accarezzare (1) la testa a qun.

aak boot chiatta v, barcone m

aal anguilla v ▼ to glad als een aal furbo come una
 volpe, viscido

aalbes ① vrucht ribes m ★ rode ~ ribes rosso
 ★ zwarte ~ ribes nero ② struik ribes m

aalmoes elemosina v ★ om een ~ vragen chiedere
 (33) l'elemosina, elemosina (1) ★ (iemand) een ~
 geven dare (7) l'elemosina, fare (47) l'elemosina

aalmoezener cappellano m

aalscholver cormorano m

aambbeeld ① werkblok incudine v ★ steeds op
 hetzelfde ~ slaan battere (9) sempre sullo stesso
 chiodo ② gehoorbeentje incudine v

aambeien emorroidi v mv

aan I vz ① bij, op, in een plaats a, in, su ★ aan dek
 in coperta ★ aan de gracht sul canale ★ aan de
 muur alla parete ★ aan de piano: Jamie Lidell al
 pianoforte: Jamie Lidell ★ aan de Rijn sul Reno
 ★ aan het strand in spiaggia ★ aan zee (gelegen
 aan) sul mare, (op het strand) al mare ★ hij stond
 aan het raam stava affacciato alla finestra ② naar
 iets toe a ★ aan land komen approdare (1) ★ aan
 tafel gaan andare (6) a tavola ③ [mee/werken
 voorwerp] a ★ iets aan iem. geven dare (7) qco. a
 qun. ★ hij geeft mij een ijsje mi da un gelato
 ★ geef het aan mij dammelo ★ de beurt is aan mij
 tocca a me ★ het is niet aan mij om dat te zeggen
 non spetta a me dirlo ④ als gevolg van, door di
 ★ aan hepatitis lijden / sterven soffrire (73) |
 morire (75) di epatite ★ ik zie het aan je gezicht te
 lo leggo in faccia ⑤ wat betreft a, di ★ een gebrek
 aan vitaminen una mancanza di vitamine
 ★ gewond aan de arm ferito al braccio ⑥ na /
 naast elkaar a, dopo ★ rij aan rij fila dopo fila
 ★ twee aan twee a due a due ⑦ bezig met ★ aan
 het werk(en) zijn stare (8) lavorando ▼ van nu af
 aan d'ora in poi II bw ① in werking acceso ★ de
 radio staat aan la radio è accesa ★ de verwarming
 is aan il riscaldamento è acceso ★ het vuur is aan
 il fuoco è acceso ② aan het lichaam addosso
 ★ trek je schoenen aan! infilati le scarpe, metti
 le scarpe! ★ wat had ze aan? che cosa aveva
 addosso?, che cosa portava? ★ ze had alleen een
 dunne jurk aan aveva addosso solo un vestito
 leggero ③ op zekere wijze con ★ kalmjes aan con
 calma ▼ er is niets aan (het is makkelijk) è come
 bere un bicchiere d'acqua (het is saai) non c'è
 gusto ▼ inform BN er is niets van aan non c'è
 niente di vero ▼ ervan op aan kunnen poterci (17)
 contare ▼ hij reed af en aan andava e veniva

aanbakken attaccarsi (2) ★ de vis is aangebakken
 il pesce si è attaccato

aanbelllen suonare (1) alla porta

aanbesteden appaltare (1), dare (7) in appalto
 ★ ~ bij appaltare (1) a, dare (7) in appalto a

aanbesteding appalto m

aanbetalen pagare (3) un acconto, pagare (3)
 una caparra

aanbetaling acconto m, caparra v ★ een ~ doen
 pagare (3) una caparra, pagare (3) un acconto

aanbevelen raccomandare (1) ★ warm
 aanbevelen si raccomandano vivamente, si
 raccomanda vivamente ★ daarvoor houd ik mij
 aanbevelen sono molto interessato (alla tua
 proposta) ★ het is aan te bevelen ... è consigliabile
 ..., è raccomandabile ...

aanbevelenswaardig consigliabile,
 raccomandabile

aanbeveling het aanbevelen raccomandazione v
 ★ op ~ van iem. su raccomandazione di qun.
 ★ dat strekt tot ~ è titolo preferenziale, è titolo di
 preferenza

aanbevelingsbrief lettera v di
 raccomandazione

aanbiddelijk I bn adorabile ★ een ~ meisje una
 ragazza adorabile II bw adorabilmente

aanbidden adorare (1)

aanbidder adoratore m [v: adoratrice] ★ stille ~
 ammiratore m anonimo | segreto

aanbidding adorazione v

aanbieden mettere (50) in offerta, offrire (73),
 presentare (1) ★ iem. een cadeau ~ offrire |
 consegnare (1) un regalo a qun., offrire qco. in
 dono a qun. ★ zich ~ offrirsi ★ zich ~ om te helpen
 offrirs di aiutare

aanbieder (v. netwerk) provider m, (v. product)
 offerente m/v

aanbieding offerta v ★ een speciale ~ un'offerta
 speciale ★ in de ~ zijn essere (46) in offerta

aanbinden ① vastbinden allacciare (4), legare (3),
 (vasthaken) agganciare (4) ★ zijn schaatsen ~
 allacciarsi (4) | pattini ② beginnen ★ de strijd met
 iem. ~ entrare (1) in conflitto | discussione con
 qun.

aanblazen ① lett doen opvlammen attizzare (1),
 fig animare (1) ② muz (aan de mond zetten)
 imboccare (2), (blazen) soffiare (4) ③ taalk
 aspirare (1)

aanblijven rimanere (18) ★ iem. laten ~ lasciare
 (4) qun. nella sua carica

aanblik ① het zien vista v ★ bij de eerste ~ a prima
 vista ② wat gezien wordt scena v, veduta ▼ een
 trieste ~ una scena triste

aanbod offerta v, proposta v ★ een gevarieerd ~
 un'ampia offerta, una ricca offerta ★ een ~
 aannemen accettare (1) un'offerta ★ een ~ afslaan
 respingere (27) | rifiutare (1) un'offerta ★ een ~
 doen fare (47) un'offerta ★ een ~ intrekken
 revocare (2) un'offerta

aanboren ① doordringen tot aprire (73) (forando),
 trovare (forando) ★ aardolie ~ estrarre (68) il
 petrolio ★ fig nieuwe talenten bij jezelf ~ scoprire
 (73) nuovi talenti in te ② boren openen estrarre
 (68), perforare (1) ★ een nieuw vat ~ spillare (1)
 un'altra botte

aanbouw ① het (aan)bouwen costruzione v ★ in ~
 in costruzione ② aangebouwd deel parte v
 annessa

aanbouwen annettere (35), (uitbreiden)

ampliare (4)

aanbraden rosolare (1)**aanbranden** bruciarsi (4) ★ *aangebrand ruiken* sapere (19) di bruciato ★ *het eten is aangebrand* il cibo si è bruciato**aanbreken I** *ov ww, beginnen te gebruiken*mettere (50) mano a ★ *een fles wijn ~ aprire* (73) una bottiglia di vino ★ *het spaargeld ~ intaccare* (2) i risparmi **II** *onov ww, beginnen* (in)cominciare (4), iniziare (4), spuntare (1) ★ *de dag breekt aan* si fa giorno, si sta facendo giorno ★ *bij het ~ van de dag* allo spuntar del giorno, sul fare del giorno**aanbrengen** ① *plaatsen* applicare (2), apportare(1) ★ *een verband ~ mettere* (50) una fasciatura ★ *centrale verwarming ~ installare* (1) il riscaldamento centrale ★ *veranderingen ~ apportare* (1) delle modifiche ② *verklikken* denunciare (4), *form* denunciare (4) ★ *iem. bij de politie ~ denunciare* (4) qun. alla polizia ③ *werven* reclutare (1) ★ *iem. als lid ~ reclutare* (1) un nuovo socio ④ *veroorzaken* portare (1) ★ *deze halsketting brengt geluk aan* questa collana porta fortuna**aandacht** attenzione v ★ *met gespannen ~ con grande / molta attenzione* ★ *iets onder iemands ~ brengen* segnalare (1) qco. all'attenzione di qun.★ *~ schenken aan* prestare (1) attenzione a ★ *~ vestigen op* attirare (1) l'attenzione su, richiamare (1) l'attenzione su ★ *dat heeft mijn volle ~* ci penso io, me ne occupo io ★ *de ~ afleiden* sviare (5) l'attenzione ★ *de ~ doen verslappen* distrarre (67) l'attenzione ★ *de ~ houden bij* concentrarsi (1) su ★ *~ vragen / vergen* richiedere (33) attenzione ★ *de ~ richten op* concentrarsi (1) su, fissare (1) l'attenzione su ★ *de ~ trekken / opeisen* attirare (1) / richiedere (33) l'attenzione ★ *de ~ vasthouden* tener (21) desta l'attenzione ★ *een en al ~ zijn* stare (8) molto attento**aandachtig I** *bn* attento **II** *bw* attentamente**aandachtsgebied** campo m / area v di interesse**aandachtspunt** punto m chiave ★ *een ~ van iets maken* dare (7) la massima importanza a qco.**aandeel** ① *deel, bijdrage* partecipazione v, parte v ★ *~ in de winst* partecipazione v agli utili ★ *een ~ hebben in iets* prendere (26) parte a qco. ② *econ* azione v ★ *aandelen in een bedrijf hebben* possedere (20) azioni di una società commerciale ★ *~ aan toonder* azione al portatore ★ *~ op naam* azione nominativa ★ *beursgenoteerd ~* azione quotata in borsa ★ *preferent ~* azione privilegiata**aandeelhouder** azionista m/v**aandelenkapitaal** capitale m azionario**aandelenkoers** quotazione v azionaria,

quotazione v di borsa

aandelenmarkt mercato m azionario**aandelenpakket** pacchetto m azionario**aandenken** ① *souvenir* ricordo m ★ *een ~ aan ...*un ricordo di ... ② *nagedachtens* ricordo m**aandienen I** *ov ww, de komst melden* vanannunciare (4), form annunziare (4), introdurre (28) **II** *wkd ww* [zich ~] *op komst zijn* presentarsi (1) ★ *er dienen zich nieuwe mogelijkheden aan* si presentano nuove possibilità**aandikken** ① *dikker maken* ispessire (71)② *overdrijven* esagerare (1) ★ *iets ~* (opblazen) montare (1) qco.**aandoen** ① *aantrekken* indossare (1), mettersi(50) ★ *zijn schoenen ~* infilarsi (1) le scarpe, mettersi le scarpe ② *aansten* accendere (26) ★ *de televisie ~* accendere la televisione ★ *het licht ~* accendere la luce ③ *een indruk geven* fare (47) un'impressione ★ *dat doet modern aan* fa moderno ★ *dat doet me vreemd aan* mi fa una strana impressione ④ *bezoeken* fermarsi (1) a ★ *een haven ~* fare (47) scalo in un porto ★ *dit vliegtuig zal Napels ~* quest'aereo farà scalo a Napoli ⑤ *berokkenen* arrecare (2), tentare (1) ★ *iem. een groot verdriet ~* arrecare un grande dolore a qun. ★ *iem. een proces ~* tentare un processo a qun. ★ *zichzelf geweld ~* farsi (47) violenza ★ *hij heeft het zichzelf aangedaan* deve prendersela con se stesso**aandoening** ① *kwaal* affezione v ★ *een ~ aan de nieren / bronchiën* affezione dei reni / bronchi, affezione renale / bronchiale ② *ontroering* emozione v**aandoenlijk** commovente, emozionante ★ *een ~ verhaal* una storia commovente**aandraaien** avvitare (1), serrare (1), stringere (1) (27)**aandragen** ① *dragen* portare (1) ② *naar voren brengen* proporre (56), (v. bewijs) addurre (28)**aandrang** ① *aandrif* impulso m ★ *hij voelde een sterke ~ om weg te rennen* sentiva un forte desiderio di scappare ② *aansporing* insistenza v ★ *met ~ con insistenza, insistentemente* ★ *op ~ van* su insistenza di ★ *~ uittoefenen (op) far* (47) pressione (su) ③ *toevloed / opdringen* spinta v ★ *van bloed naar het hoofd* afflusso m di sangue alla testa ★ *~ hebben* dover (13) fare un bisogno**aandrift** ① *opwelling* impulso m ② *drang* istinto m**aandrijfjas** (op de wielen) albero m di comando, (transmissies) albero m di trasmissione**aandrijfriem** cinghia v motrice**aandrijven I** *ov ww* ① *techn* azionare (1) ★ *door**een motor aangedreven* azionato a motore ② *aansporen* esortare (1), incitare (1) **II** *onov ww, drijvend aankomen* arrivare (1) galleggiando ★ *er kwam een stuk hout ~* è arrivato un pezzo di legno galleggiante**aandrijving** propulsione v, (mechanisch)

trasmissione v, (op de wielen) trazione v

aandringen insistere (29), sollecitare (1) ★ *op ~ van* su insistenza di ★ *na lang ~* dopo lungainsistenza ★ *~ op iets* insistere su qco.**aandrukken** stringere (27) ★ *iem. tegen zich ~*stringere qun. a sé, stringere qun. al petto ★ *zich tegen de muur ~* stringersi al muro**aanduiden** ① *aanwijzen* indicare (2) ★ *iets met**een pijl ~* indicare qco. con una freccia ★ *iets nader ~* precisare (1) qco. ② *betekenen* denotare(1) ③ *BN* *selecteren* selezionare (1)**aanduiding** *aanwijzing* indicazione v ★ *onder ~ van* su indicazione di ★ *een nadere ~* geven dare

(7) ulteriori indicazioni, precisare (1)

aandurven osare (1) ★ *iem. ~ non aver* (10) paura di qun., non temere (9) qun. ★ *iets ~* osare (1) qco.**aanduwen** ① *aandrukken* spingere (27) ② *vooruit*

duwen spingere (27)

aaneen ① *aan elkaar vast insieme* ★ *dicht ~ staan* stare (8) stretti ② *ononderbroken* ininterrottamente, di seguito, di fila ★ *twee dagen* ~ due giorni di seguito, due giorni di fila
aaneengesloten ① *tegen elkaar geplaatst serrato*, stretto ② *ononderbroken* (in tijd) ininterrottamente, di seguito, di fila

aaneenschakeling concatenazione v, serie v ★ ~ *van ongelukken incidenti m mv a catena*

aanfluiting *lachertje* buffonata v, caricatura v

aangaan I *ov ww* ① *betreffen riguardare* (1) ★ *wat mij aangaat* per quanto mi riguarda ★ *wat dat aangaat* a questo riguardo ★ *dat gaat hem niet aan* non lo riguarda ★ *wat gaat jou dat aan?* a te che te ne importa? ② *beginnen intraprendere* (26) ★ *de strijd weer ~ riprendere* (26) la lotta ★ *een huwelijk ~ contrarre* (68) un matrimonio ★ *een weddenschap ~ fare* (47) una scommessa
II *onov ww* ① *heengaan ★ achter iem. ~ seguire* (70) qun. ★ *achter iets ~ cercare* (2) di ottenere qco. ② *langsaan (bij) passare* (1) (da) ★ *bij iem. ~ passare da qun.* ③ *beginnen te branden, functioneren accendersi* (26), cominciare (4) ★ *het licht gaat aan* la luce si accende ④ *behoren andare* (6) bene ★ *dat gaat niet aan* questo non va

aangaande quanto a, riguardo a ★ *dat onderwerp* riguardo a quell'argomento

aangapen guardare (1) a bocca aperta, guardare (1) con tanto d'occhi

aangebonden ★ *kort ~ zijn essere* (46) stizzoso, essere (46) irascibile

aangeboren innato, (v. recht) ereditario, (v. ziekte) congenito, (v. ziekte) ereditario

aangebrand ① *aangebakken attaccato ★ het ruikt hier ~ qui sa di bruciato* ② *boos impermalito, irritato, offeso* ★ *gauw ~ zijn essere* (46)

permaloso, prendersela (26) per nulla ③ **BN** (van grappen e.d.) *dubbelzinnig indecente, spinto*

aangedaan ① *aangetast affetto* ② *ontroerd commosso*

aangelegd ★ *ik ben niet artistiek ~ sono sprovvisto di talento artistico*

aangelegenheid affare m, faccenda v

aangenaam I *bn, plezierig gradevole, piacevole* ★ *het is hier ~ qui si sta bene* ★ *~ kennis te maken* molto piacere di fare la Sua conoscenza ★ *inform ~!* (molto) piacere! **II** *bw piacevolmente* ★ *we hebben de avond heel ~ doorgebracht* abbiamo trascorso la serata molto piacevolmente

aangenomen ① *verworven* ★ ~ *werk* lavoro in appalto ★ *een ~ naam* un nome fittizio, uno pseudonimo ② *geadopteerd* adottivo

aangeschoten ① *licht dronken brillo, alticcio, humor allegro* ② *verwond leggermente ferito* (da un'arma da fuoco)

aangeslagen ① *ontmoedigd* abbattuto, turbato ② *met aanslag* bedekt incrostato

aangetekend I *bn raccomandato* ★ ~ *brief* lettera raccomandata **II** *bw per raccomandata* ★ *iets ~ versturen* spedire (71) qco. per raccomandata

aangetrouwd acquisito ★ ~ *e kinderen* figli m mv acquisiti

aangeven ① *aanreiken dare* (7), porgere (27)

★ *het zout ~ passare* (1) il sale ★ *geef mij de schroevendraaier eens aan* passami | dammi il cacciavite per favore ② *aanduiden* indicare (2) ★ *de richting ~ indicare* (2) la direzione ★ *als reden ~ addurre* (28) come motivo ★ *de thermometer geeft 10 graden aan* il termometro segna | registra 10 gradi ③ *melden bij een officieel instantie* (bij douane) dichiarare (1), denunciare (4), form denunciare (4) ★ *een kind ~ denunciare* un bambino allo stato civile ★ *heeft u iets aan te geven?* ha qco. da dichiarare? ★ *de dader heeft zichzelf aangegeven* l'autore del delitto si è consegnato | si è costituito (alla polizia | giustizia)

aangever (v. administratieve verklaring) dichiarante m/v, (v. misdrijf) delatore m

aangeezwen ① *juist* adatto ★ *de ~ persoon* la persona più adatta ★ *het ~ middel* il mezzo adeguato (allo scopo), il mezzo più adatto ② **BN** *wenselijk* auspicabile v ~ *zijn op iets* dipendere (26) da qco. v ~ *zijn op iem.* dipendere (26) da qun. v ~ *zijn op zichzelf* dover (13) cavarsela da solo

aangezicht faccia v, volto m ★ *in het ~ van de dood* in faccia alla morte ★ *van ~ tot ~ (met)* faccia a faccia (con)

aangezichtspijn nevralgia v facciale

aangezien perché, poiché, (aan beginnend) siccome, visto che

aangifte denuncia v, form denuncia ★ ~ *doen* sporgere (27) denuncia ★ ~ *doen van geboorte* iscrivere (64) qun. all'anagrafe ★ ~ *doen van beroving* denunciare (4) un furto ★ ~ *goederen* dichiarazione v ★ ~ *doen van belasting* fare (47) la dichiarazione dei redditi

aangiftebiljet modulo m per la dichiarazione dei redditi

aangrenzend adiacente, attiguo, (v. land | terrein) confinante, (v. land | terrein) limitrofo, (v. terrein) vicino ★ ~ *e gebieden* zone v mv limitrofe | confinanti

aangrijpen ① *vastpakken* afferrare (1), prendere (26) ② *benutten* cogliere (63) ★ *de gelegenheid ~ cogliere* (63) l'occasione ③ *ontroeren* commuovere (51) ★ *zijn dood heeft mij erg aangegrepen* la sua morte mi ha profondamente commosso | colpito

aangrijpend commovente, impressionante ★ *een ~ verhaal* un racconto commovente

aangrijpingspunt punto m d'applicazione

aangroei toename crescita v, incremento m
aangroeien ① *opnieuw groeien* ricrescere (36), rispuntare (1) ② *toenemen* accrescersi (36), aumentare (1), crescere (36)

aanhaken I *ov ww, vastmaken* agganciare (4)

II *onov ww, ~ bij* riallacciarsi (4) a

aanhalen ① *vaster trekken* stringere (27), tirare (1) ★ *de teugels ~ tirare* (1) le redini ★ *connecties ~ stringere* (27) | rafforzare (1) i legami ★ *het touw strakker ~ stringere* (27) la corda ② *liefkozen* accarezzare (1), *inform* coccolare (1), vezzeggiare (4) ③ *citeren* citare (1)

aanhaling affettuoso ★ ~ *doen* fare (47) delle smancerie

aanhaling citazione v

aanhalingssteken virgoletta v ★ *enkele / dubbele* ~s virgolette semplici / doppie ★ ~s *openen / sluiten* aprire (73) / *chiudere* (27) le virgolette
aanhang *steunende groep* aderenti m mv, seguaci m mv, (hele familie) inform tribù v, (sport) tifosi m mv ★ *hij kwam met de hele* ~ è venuto con tutta la tribù ★ *de beweging heeft een grote* ~ il movimento ha tanti sostenitori

aanhangen I ov ww ① *bevestigen* attaccare (2) ★ *de was aan de lijn hangen* stendere (26) il bucato ★ *een schilderij aan de muur hangen* appendere (26) un quadro alla parete ★ *een wagen* ~ attaccare (2) un rimorchio ② *steunen* aderire (71) a ★ *een partij* ~ aderire a un partito ★ *een geloof* ~ abbracciare (4) una fede II *onov ww*, *vastkleven* restare (1) attaccato

aanhanger *volgeling* aderente m/v, seguace m/v
aanhangig *pendente* ★ *een voorstel* ~ *maken* presentare (1) una proposta, *promuovere* (51) una proposta ★ *een zaak* ~ *maken bij de rechtbank* intentare (1) un processo, *promuovere* (51) una causa

aanhangsel ① *aanhangend deel* appendice v ★ *anat wormvormig* ~ appendice v vermiforme ② *bijlage* appendice v

aanhangwagen rimorchio m

aanhankelijk affezionato, devoto

aanhechten attaccare (2), fissare (1), (met draad) cucire (70), riannodare (1), (v. zegel) apporre (56)

aanhechtingspunt attaccatura v

aanhef ① *begin van brief* inizio m (di una lettera) ② *muz* attacco m

aanheffen *muz* intonare (1) ★ *een lied* ~ intonare (1) una canzone

aanhikken ~ **tegen** avere (10) problemi con, essere (46) preoccupato all'idea di

aanhoren ① *luisteren naar* ascoltare (1), sentire (70) ★ *het is niet om aan te horen* è insopportabile ② *merken* sentire (70) ★ *het is hem aan te horen dat hij verkouden is* si sente che è raffreddato

aanhouden I ov ww ① *niet uittrekken* tenere (21) addosso ★ *ik houd mijn jas aan* il cappotto lo tengo addosso ② *doen stoppen, arresteren* fermare (1) ★ *een verdachte* ~ fermare (1) u.p. sospetta ③ *laten voortduren* prolungare (3) ★ *een noot* ~ sostenere (21) una nota ★ *het vuur* ~ tenere (21) il fuoco acceso ★ *een betrekking* ~ mantenere (21) il posto ④ *uitstellen* sospendere (9) ★ *een rechtszaak* ~ sospendere una causa II *onov ww*, *voortduren* continuare (1), persistere (29) ★ *de regen houdt aan* continua a piovere, la pioggia persiste ★ *de geruchten blijven* ~ le voci persistono

aanhoudend I bn continuo, ininterrotto, persistente ★ *~e periode van regen* un periodo di pioggia persistente / ininterrotta II bw continuamente, ininterrottamente

aanhouder persona v perseverante, persona v tenace ★ *de ~ wint* chi la dura la vince

aanhouding arresto m, cattura v ★ *het bevel tot* ~ il mandato di cattura

aanhoudingsmandaat BN *arrestatiebevel* mandato m di cattura

aanjagen ① *aandoen* suscitare (1) ★ *iem. angst* ~ suscitare paura in qun. ② *op gang brengen*,

versnellen accelerare (1)

aanjager *techn* sovralimentatore m
aankaarten affrontare (1), intavolare (1), mettere (50) sul tappeto ★ *een probleem / zaak* ~ *bij* affrontare (1) una questione con

aankijken ① *kijken naar* guardare (1) ★ *elkaar* ~ guardarsi (1) l'un l'altro ★ *iem. niet* ~ non guardare in faccia qun., *min* non degnare (1) di uno sguardo qun. ★ *iem. strak* ~ fissare (1) qun. ★ *schuin* ~ *lett fig* guardare (1) di sbieco ② *overdenken* pensarci (1) ★ *ik moet het nog eens* ~ devo pensarci su ③ ~ ① sospettare (1) ★ *iem. ergens op* ~ dare (7) a qun. la colpa di qco.

aanklacht accusa v, denuncia v, form denuncia v ★ *geheime* ~ accusa anonima ★ *een* ~ *indienen* muovere (51) un'accusa ★ *een* ~ *indienen tegen iem.* jur sporgere (27) querela contro qun. ★ *een* ~ *intrekken* ritirare (1) una querela

aanklagen ① jur denunciare (4), form denunciare (4), querelare (1) ★ *bij de justitie* ~ denunciare (4) alla giustizia ★ *iem.* ~ *wegens smaad* sporgere (27) querela per diffamazione contro qun. ② BN *afkeuren* biasimare (1), disapprovare (1), (sterk) condannare (1)

aanklager denunciante m [v: denunciatrice], form denunziatore m [v: denunziatrice]

★ *openbaar* ~ procuratore m della Repubblica

aanklampen abbordare (1)

aankleden ① *kleren aantrekken* vestire (70) ★ *zich netjes* ~ vestirsi (70) bene ② *inrichten* ornare (1)

aankleding *het aankleden* (m.b.t. toneelstuk) messa v in scena, (v. kamer) arredamento m

aanklikken comp cliccare (2) su

aankloppen ① *op deur kloppen* bussare (1) alla porta ② ~ **bij** ★ *bij iem.* ~ *om hulp* chiedere (33) aiuto a qun.

aanknopen I ov ww ① *vastknopen aan* annodare (1) ★ *fig er een dagje* ~ fermarsi (1) un giorno in più, *prendersi* (26) un giorno di vacanza in più ② *beginnen* ★ *een gesprek met iem.* ~ attaccare (2) discorso con qun. ★ *contacten* ~ *met* intrecciare (4) relazioni con II *onov ww*, ~ **bij**, ★ *bij een vorige les* ~ riallacciarsi (4) alla lezione precedente

aanknopingspunt (ter verwijzing) punto m di riferimento, (uitgangspunt) punto m di partenza

★ *het* ~ *voor een gesprek* il punto di partenza di una conversazione

aankoeken attaccarsi (2)

aankomen *arriveren, naderen* arrivare (1), avvicinarsi (1), form *gijngere* (27) ★ *ik kom eraan* arrivo ★ *ik heb het zien* ~ era da prevedere, l'avevo previsto, me l'aspettavo ★ *hij zal je zien* ~! non sognartelo nemmeno! ② *raken, treffen* arrivare (1) addosso, colpire (71) ★ *de klap kwam hard aan* è stato un duro colpo ③ *aanraken* toccare (2) ★ *met het hoofd* ~ *tegen* urtare (1) la testa contro il muro ★ *niet* ~! giù le mani!, non toccare! ④ *verkrjgen* ★ *hoe ben je eraan gekomen?* dove l'hai preso / scovato? ⑤ *zwaarder worden* aumentare (1) di peso, mettere (50) su (peso) ★ *zij is 10 kilo aangekomen* ha messo su 10 chili

⑥ *athangen van, berusten op* dipendere (26) da ★ *nu komt het erop aan* adesso o mai più, quest'è il momento di agire ★ *het komt er op aan goed op te letten* si tratta di stare molto attenti ★ *het komt*